



## Instrukcja instalowania, obsługi i konserwacji

Niezależne podgrzewacze c.w.u.

BPB 150...501

## Spis treści

<b>1</b>	<b>Bezpieczeństwo</b>	<b>4</b>
1.1	Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	4
1.2	Zalecenia	4
1.3	Zakres odpowiedzialności	5
1.3.1	Odpowiedzialność producenta	5
1.3.2	Odpowiedzialność instalatora	5
1.3.3	Odpowiedzialność użytkownika	6
<b>2</b>	<b>Stosowane symbole</b>	<b>7</b>
2.1	Symbole stosowane w instrukcji	7
2.2	Symbole umieszczane na wyposażeniu	7
<b>3</b>	<b>Informacje techniczne</b>	<b>8</b>
3.1	Dopuszczenia	8
3.1.1	Certyfikaty	8
3.1.2	Dyrektywa 2014/68/UE	8
3.1.3	Dyrektywa Ekoprojektu	8
3.2	Dane techniczne	8
3.2.1	Dane techniczne podgrzewacza c.w.u.	8
<b>4</b>	<b>Opis urządzenia</b>	<b>10</b>
4.1	Opis ogólny	10
4.2	Dostawa standardowa	10
<b>5</b>	<b>Przed przystąpieniem do montażu</b>	<b>11</b>
5.1	Przepisy dotyczące instalowania	11
5.2	Wybór miejsca zainstalowania	11
5.2.1	Tabliczka znamionowa	11
5.2.2	Miejsce zainstalowania urządzenia	11
5.2.3	Główne wymiary	12
<b>6</b>	<b>Montaż</b>	<b>14</b>
6.1	Ustawienie urządzenia	14
6.2	Poziomowanie podgrzewacza c.w.u.	14
6.3	Umieszczenie czujnika c.w.u.	14
6.4	Schemat podłączenia hydraulicznego	15
6.4.1	Przykład z kotłem naściennym lub pompą ciepła	15
6.4.2	Przykład z kotłem stojącym	16
6.4.3	Jednostka zabezpieczająca (oprócz Francji)	16
6.4.4	Grupa bezpieczeństwa (tylko dla Francji)	17
6.5	Podłączenia hydrauliczne	17
6.5.1	Podłączenie hydrauliczne obiegu pierwotnego (obieg wymiennika)	17
6.5.2	Podłączenie podgrzewacza do obiegu c.w.u. (obieg wtórny)	17
<b>7</b>	<b>Pierwsze uruchomienie</b>	<b>19</b>
7.1	Ochrona przed bakteriami legionella (tylko w modelach BPB 500 i BPB 501)	19
7.2	Pierwsze uruchomienie urządzenia	19
7.3	Jakość wody użytkowej	20
<b>8</b>	<b>Konserwacja</b>	<b>21</b>
8.1	Instrukcje ogólne	21
8.2	Zawór bezpieczeństwa lub grupa bezpieczeństwa	21
8.3	Czyszczenie obudowy zewnętrznej	21
8.4	Kontrola anody magnezowej	21
8.5	Usuwanie osadu kamienia kotłowego	21
8.6	Demontaż i ponowny montaż pokryw rewizyjnych	22
8.6.1	Demontaż pokryw rewizyjnych	22
8.6.2	Ponowny montaż pokryw rewizyjnych	22
8.7	Protokół z konserwacji	23
<b>9</b>	<b>Utylizacja i recykling</b>	<b>25</b>
<b>10</b>	<b>Części zamienne</b>	<b>26</b>
10.1	Informacje ogólne	26

10.2	Podgrzewacze ciepłej wody użytkowej .....	26
<b>11</b>	<b>Gwarancja .....</b>	<b>28</b>
11.1	Informacje ogólne .....	28
11.2	Warunki gwarancji .....	28
<b>12</b>	<b>Dodatek .....</b>	<b>30</b>
12.1	Karta produktu – Podgrzewacze ciepłej wody użytkowej .....	30

# 1 Bezpieczeństwo

## 1.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



### Niebezpieczeństwo

Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniej wiedzy ani doświadczenia, pod warunkiem zapewnienia im nadzoru lub pouczenia ich w zakresie użytkowania urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumienia przez nich istniejących zagrożeń. Nie wolno dopuścić, żeby dzieci bawiły się urządzeniem. Dzieci nie powinny czyścić ani dokonywać konserwacji urządzenia bez nadzoru osoby dorosłej.



### Ostrzeżenie

- W celu zminimalizowania ryzyka oparzenia należy obowiązkowo zamontować zawór antyoparzeniowy na przewodach zasilania c.w.u.
- Zawór antyoparzeniowy c.w.u. musi być ustawiony na maksimum 60°C

## 1.2 Zalecenia



### Ostrzeżenie

Należy pamiętać o przeprowadzeniu okresowej konserwacji urządzenia. Dla zapewnienia prawidłowej pracy konieczna jest regularna konserwacja urządzenia.



### Ostrzeżenie

Prace przy montażu, instalowaniu i konserwacji kotła mogą wykonywać wyłącznie autoryzowani instalatorzy.



### Przeestroga

Woda grzewcza i woda użytkowa nie mogą się ze sobą mieszać. Obieg wody użytkowej nie może przechodzić przez wymiennik ciepła.

- Aby skorzystać z rozszerzonej gwarancji, nie wolno dokonywać zmian w urządzeniu.
- Zaizolować rury w celu ograniczenia strat ciepła do minimum.

Pokrywy można zdejmować tylko w celu wykonania czynności konserwacyjnych i naprawczych, a po ich zakończeniu pokrywy należy umieścić z powrotem na swoim miejscu.

#### **Naklejki z ostrzeżeniami**

Przez cały okres użytkowania urządzenia nie wolno usuwać, ani zakrywać instrukcji i ostrzeżeń przymocowanych do niego. Jeżeli naklejka z instrukcjami i ostrzeżeniami zostanie uszkodzona lub stanie się nieczytelna, należy ją niezwłocznie wymienić.

## **1.3 Zakres odpowiedzialności**

---

### **1.3.1 Odpowiedzialność producenta**

---

Nasze urządzenia są produkowane zgodnie z wymaganiami obowiązujących dyrektyw. Są one dostarczane ze znakiem CE wraz z wymaganą dokumentacją. Dbając o jakość stale dążymy do doskonalenia naszych urządzeń. Zastrzegamy więc prawo do wprowadzania zmian w specyfikacjach podanych w niniejszym dokumencie.

Jako producent nie ponosimy odpowiedzialności w następujących przypadkach:

- niestosowanie się do zaleceń podręcznika montażu urządzenia.
- niestosowanie się do zaleceń instrukcji obsługi urządzenia.
- brak lub niedostateczna konserwacja urządzenia.

### **1.3.2 Odpowiedzialność instalatora**

---

Instalator jest odpowiedzialny za zainstalowanie urządzenia. Instalator musi przestrzegać następujących zaleceń:

- Przeczytać wszystkie wskazówki zawarte w instrukcjach dostarczonych z urządzeniem i ich przestrzegać.
- Zainstalować urządzenie zgodnie z obowiązującymi przepisami i normami.
- Przeprowadzić pierwsze uruchomienie oraz wszelkie niezbędne kontrole.
- Poinstruować użytkownika o działaniu instalacji.
- Jeśli urządzenie wymaga konserwacji, zwrócić uwagę użytkownika na obowiązek kontroli i utrzymywania urządzenia w dobrym stanie technicznym.
- Przekazać użytkownikowi wszystkie instrukcje obsługi.

### 1.3.3 Odpowiedzialność użytkownika

---

W celu zapewnienia optymalnej pracy systemu użytkownik musi stosować się do następujących zaleceń:

- Przeczytać wszystkie wskazówki zawarte w instrukcjach dostarczonych z urządzeniem i ich przestrzegać.
- Instalowanie i pierwsze uruchomienie zlecić autoryzowanemu serwisowi.
- Poprosić instalatora o udzielenie informacji o pracy instalacji.
- Przeprowadzenie wymaganych kontroli i prac konserwacyjnych należy zlecić autoryzowanemu serwisowi.
- Przechowywać instrukcje obsługi w dobrym stanie w pobliżu urządzenia.

## 2 Stosowane symbole

### 2.1 Symbole stosowane w instrukcji

W niniejszej instrukcji informuje się o różnych poziomach zagrożenia, aby zwrócić uwagę użytkownika na specjalne informacje. Stosujemy tę metodę, aby zapobiegać problemom i zagwarantować prawidłową pracę urządzenia.



#### Niebezpieczeństwo

Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do poważnych obrażeń ciała.



#### Ryzyko porażenia prądem

Ryzyko porażenia prądem elektrycznym.



#### Ostrzeżenie

Ryzyko powstania niebezpiecznych sytuacji mogących prowadzić do zranienia.



#### Przeostroga

Ryzyko uszkodzenia urządzenia.



#### Ważne

Prosimy o uwagę: ważna informacja.



#### Patrz

Odsyłacz do innych instrukcji lub stron niniejszej instrukcji.

### 2.2 Symbole umieszczane na wyposażeniu

Rys.1



1



2

MW-6000691-1

- 1 Przed zainstalowaniem i pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać dostarczone instrukcje obsługi
- 2 Zużyte produkty usuwać w odpowiednim systemie regeneracji i recyklingu.

## 3 Informacje techniczne

### 3.1 Dopuszczenia

#### 3.1.1 Certyfikaty

Produkt spełnia wymagania następujących dyrektyw i norm europejskich:

- Dyrektywa niskonapięciowa 2014/35/WE  
Norma ogólna: EN 60335-1  
Normy związane: EN 60335-2-40, EN 60335-2-21
- Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/WE  
Normy ogólne: EN 61000-6-3, EN 61000-6-1  
Norma związana: EN 55014

#### 3.1.2 Dyrektywa 2014/68/UE

Niniejszy produkt spełnia wymagania art. 4, ustęp 3 dyrektywy europejskiej 2014/68/UE w sprawie urządzeń ciśnieniowych.

#### 3.1.3 Dyrektywa Ekoprojektu

Niniejszy produkt spełnia wymagania dyrektywy europejskiej 2009/125/WE odnośnie ekoprojektu dla produktów związanych z energią.

### 3.2 Dane techniczne

#### 3.2.1 Dane techniczne podgrzewacza c.w.u.

Tab.1

	Jed- nostka	BPB 150	BPB 200	BPB 300	BPB 400	BPB 401	BPB 500	BPB 501
<b>Obieg pierwotny: (Wymiennik)</b>								
Maksymalna temperatura robocza	°C	110	110	110	110	110	110	110
Maksymalne ciśnienie robocze	MPa (bar)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Pojemność wymiennika ciepła	l	5,6	8,1	11,4	14,8	14,8	20,8	20,8
Powierzchnia wymiany	m <sup>2</sup>	0,84	1,20	1,70	2,20	2,20	3,10	3,10
Opór hydrauliczny przy 3 m <sup>3</sup> /h	kPa	12	14	17	20	20	26	26
<b>Obieg wtórny (c.w.u.)</b>								
Maksymalna temperatura robocza	°C	95	95	95	95	95	95	95
Maksymalne ciśnienie robocze	MPa (bar)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)
Pojemność wodna	l	145	195	290	385	385	485	485
<b>Ciężar</b>								
Ciężar wysyłkowy (brutto)	kg	68	90	119	148	149,5	183	184,5
Ciężar podgrzewacza c.w.u. (netto)	kg	51,5	78	106,5	134,5	137	169,5	172
<b>Parametry zależne od typu kotła</b>								
Moc wymiany <sup>(1)</sup>	kW	29	39	54	68	68	86	86
Wydajność godzinowa (c.w.u., ΔT = 35 °C) <sup>(1)</sup>	litry/h	710	960	1330	1670	1670	2110	2110
Wydajność początkowa (ΔT = 30°C) (10 minut) <sup>(2)</sup>	litry/10 min	250	340	520	670	670	800	800



	Jed- nostka	BPB 150	BPB 200	BPB 300	BPB 400	BPB 401	BPB 500	BPB 501
Straty postojowe ( $\Delta T=45K$ )	kWh/2 4 h	1,10	1,30	1,60	2,00	1,68	2,20	1,97
Liczba znamionowa mocy $N_L$		2,5	4,7	11	16	16	20	20
(1) Temperatura w obiegu pierwotnym: 80°C - Wlot wody zimnej użytkowej: 10°C - Wypływ c.w.u.: 45°C - Natężenie przepływu w obiegu pierwotnym: 3 m <sup>3</sup> /h								
(2) Temperatura w obiegu pierwotnym 80°C - Wlot wody zimnej użytkowej: 10°C - Wypływ c.w.u.: 40°C - Podgrzewacz c.w.u.: 60°C								

■ Dane techniczne – podgrzewacz ciepłej wody użytkowej

Tab.2 Parametry techniczne podgrzewacza ciepłej wody użytkowej

Nazwa produktu			BPB 150	BPB 200	BPB 300	BPB 400	BPB 401	BPB 500	BPB 501
Pojemność magazynowania	V	I	145	195	290	385	385	485	485
Straty postojowe	S	W	46	54	67	83	70	92	82

## 4 Opis urządzenia

### 4.1 Opis ogólny

---

BPB 150...501 są niezależnymi podgrzewaczami c.w.u., charakteryzującymi się wysoką wydajnością.

Podgrzewacze c.w.u. BPB 150...501 mogą być połączone do kotłów c.o. używanych do podgrzewania c.w.u.

Główne elementy:

- Podgrzewacze wykonane ze stali wysokiej jakości są pokryte od wewnątrz w temperaturze 850°C emalią kwarcową, dopuszczoną do kontaktu z produktami spożywczymi, chroniącą zasobnik przed korozją
- Wymiennik ciepła przyspawany w podgrzewaczu jest wykonany z gładkiej rury; jej powierzchnia zewnętrzna, stykająca się z wodą użytkową, pokryta jest emalią.
- Urządzenie jest izolowane pianką poliuretanową, dzięki czemu ograniczono straty ciepła.
- Dla ułatwienia recyklingu materiałów, izolację można łatwo zdjąć z podgrzewacza.
- Obudowa zewnętrzna wykonana jest z ABS.
- Podgrzewacze chronione są przed korozją przez jedną lub kilka anod magnezowych.

### 4.2 Dostawa standardowa

---

Dostawa obejmuje:

- Jeden podgrzewacz c.w.u.
- Jedną instrukcję instalowania, obsługi i konserwacji.

## 5 Przed przystąpieniem do montażu

### 5.1 Przepisy dotyczące instalowania



#### Ważne

Instalowanie podgrzewacza c.w.u. mogą przeprowadzać wyłącznie uprawnieni instalatorzy, zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi.



#### Niebezpieczeństwo

Temperatura graniczna w miejscach poboru: maksymalna temperatura w miejscach poboru podlega specjalnym, zależnym od kraju, przepisom mającym na celu ochronę konsumentów. Należy przestrzegać tych specjalnych przepisów podczas instalowania urządzenia.

#### Francja:

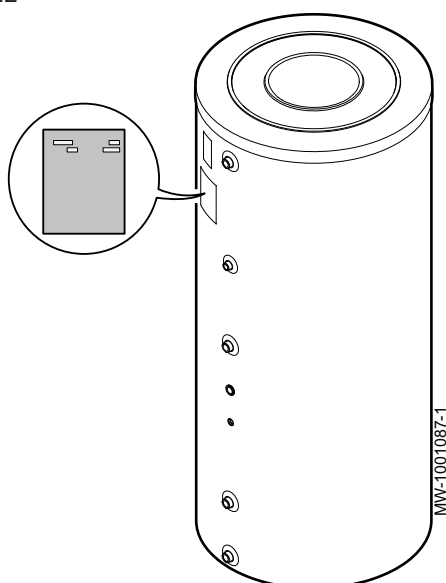


#### Przeostoga

Instalacja musi być wykonana zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju (DTU, EN i inne), określającymi sposób prowadzenia prac i napraw w domach jednorodzinnych, wielorodzinnych i innych budynkach.

### 5.2 Wybór miejsca zainstalowania

Rys.2



#### 5.2.1 Tabliczka znamionowa

Na tabliczce znamionowej przymocowanej do podgrzewacza znajdują się ważne informacje dotyczące urządzenia: numer seryjny, model itp. Tabliczka znamionowa musi być w każdej chwili dostępna.

#### 5.2.2 Miejsce zainstalowania urządzenia



#### Przeostoga

Urządzenie należy zainstalować w pomieszczeniu chronionym przed mrozem.

1. Urządzenie zainstalować jak najbliżej miejsca poboru, aby zminimalizować straty energii w przewodach rurowych.
2. Dla ułatwienia czyszczenia pomieszczenia ustawić urządzenie na cokole.
3. Zainstalować urządzenie na trwałej i stabilnej konstrukcji, która przeniesie jego ciężar.

## 5.2.3 Główne wymiary

## ■ Legenda do schematów

Tab.3

1	Wypływ c.w.u. G1"
2	Obieg G $\frac{3}{4}$ "
3	Wlot wymiennika G1"
4	Wylot wymiennika G1"
5	Wlot wody zimnej użytkowej i otwór spustowy G1"
6	Anoda
7	Tuleja zanurzeniowa dla czujnika c.w.u.

**Ważne**

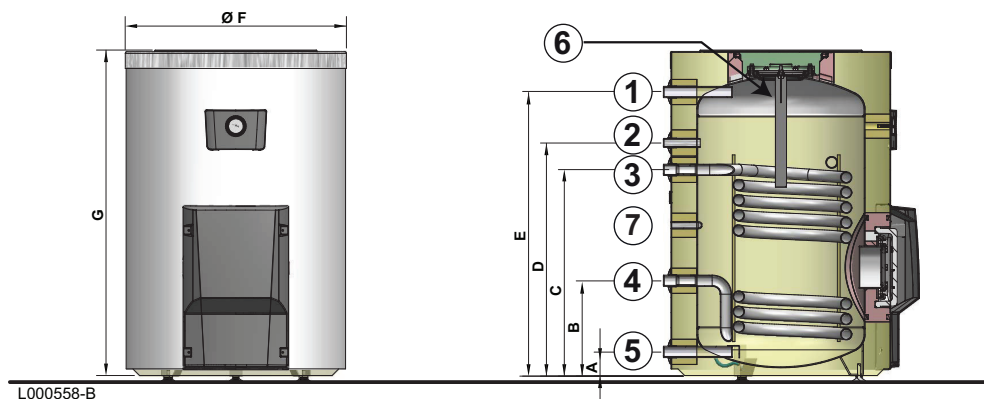
G: Gwint cylindryczny z uszczelką płaską

Tab.4

	BPB 150	BPB 200	BPB 300	BPB 400	BPB 401	BPB 500	BPB 501
<b>A</b>	70	70	70	66	66	71	71
<b>B</b>	282	282	282	282	282	283	283
<b>C</b>	612	747	972	972	972	1152	1152
<b>D</b>	692	910	1262	1220	1220	1348	1348
<b>S</b>	844	1114	1634	1509	1509	1618	1618
<b>F (Ø)</b>	655	655	655	755	755	805	805
<b>G</b>	964	1234	1754	1642	1642	1760	1760

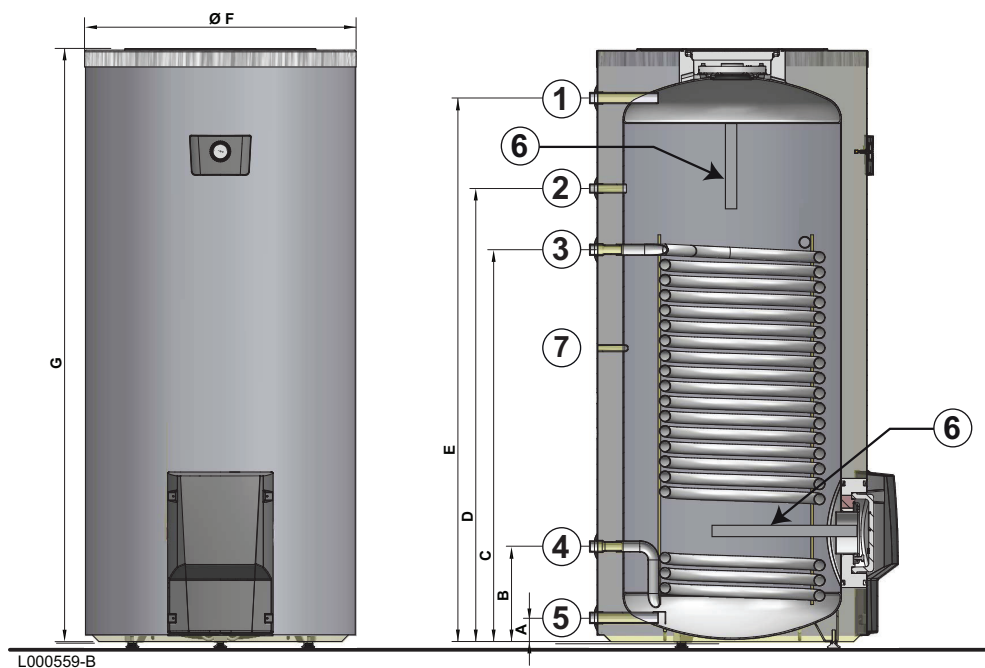
## ■ BPB 150

Rys.3



## ■ BPB 200 – BPB 300 – BPB 400 – BPB 401 – BPB 500 – BPB 501

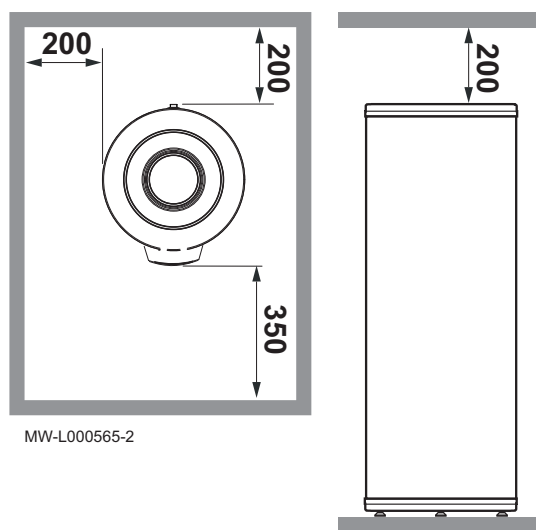
Rys.4



## 6 Montaż

### 6.1 Ustawienie urządzenia

Rys.5



#### Przeostroga

- Wymagany jest udział 2 osób.
- Prace wykonywać w rękawicach ochronnych.



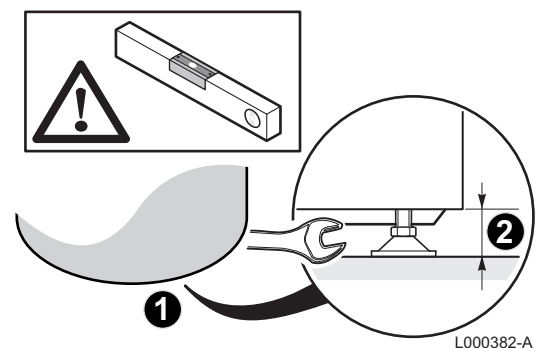
#### Przeostroga

Dla ułatwienia dostępu do anod, pozostawić wokół nich około 500 mm wolnej przestrzeni.

1. Zdjąć opakowanie z podgrzewacza c.w.u., pozostawiając podgrzewacz na palecie transportowej.
2. Zdjąć opakowanie ochronne.
3. Odkręcić trzy śruby mocujące podgrzewacz do palety.
4. Podnieść podgrzewacz i ustawić na przewidzianym miejscu, zachowując minimalne odstępy podane na rysunku.

### 6.2 Poziomowanie podgrzewacza c.w.u.

Rys.6



Podgrzewacz c.w.u. poziomuje się za pomocą trzech nóżek (dostarczone w torbie), przykręcanych od spodu podgrzewacza c.w.u.

1. Wkręcić trzy regulowane nóżki w dno podgrzewacza c.w.u.
2. Wypoziomować urządzenie przy pomocy regulowanych nóżek.
  - Zakres regulacji: 10 mm.
  - W razie potrzeby podłożyć pod nóżki podgrzewacza podkładki z blachy.

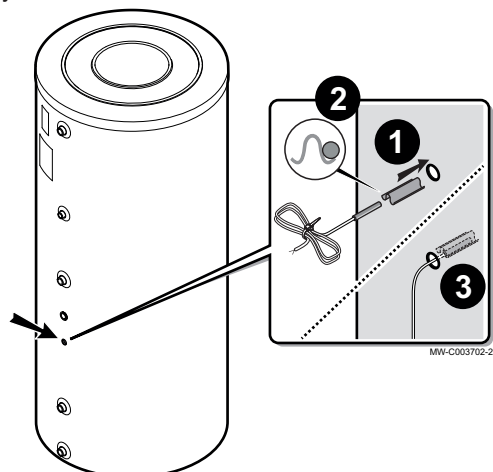


#### Przeostroga

Nie podkładać żadnych podkładek bezpośrednio pod obudowę zewnętrzną podgrzewacza c.w.u.

### 6.3 Umieszczenie czujnika c.w.u.

Rys.7



1. Umieścić czujnik w tulei zanurzeniowej za pomocą sprężyny stykowej.



#### Ważne

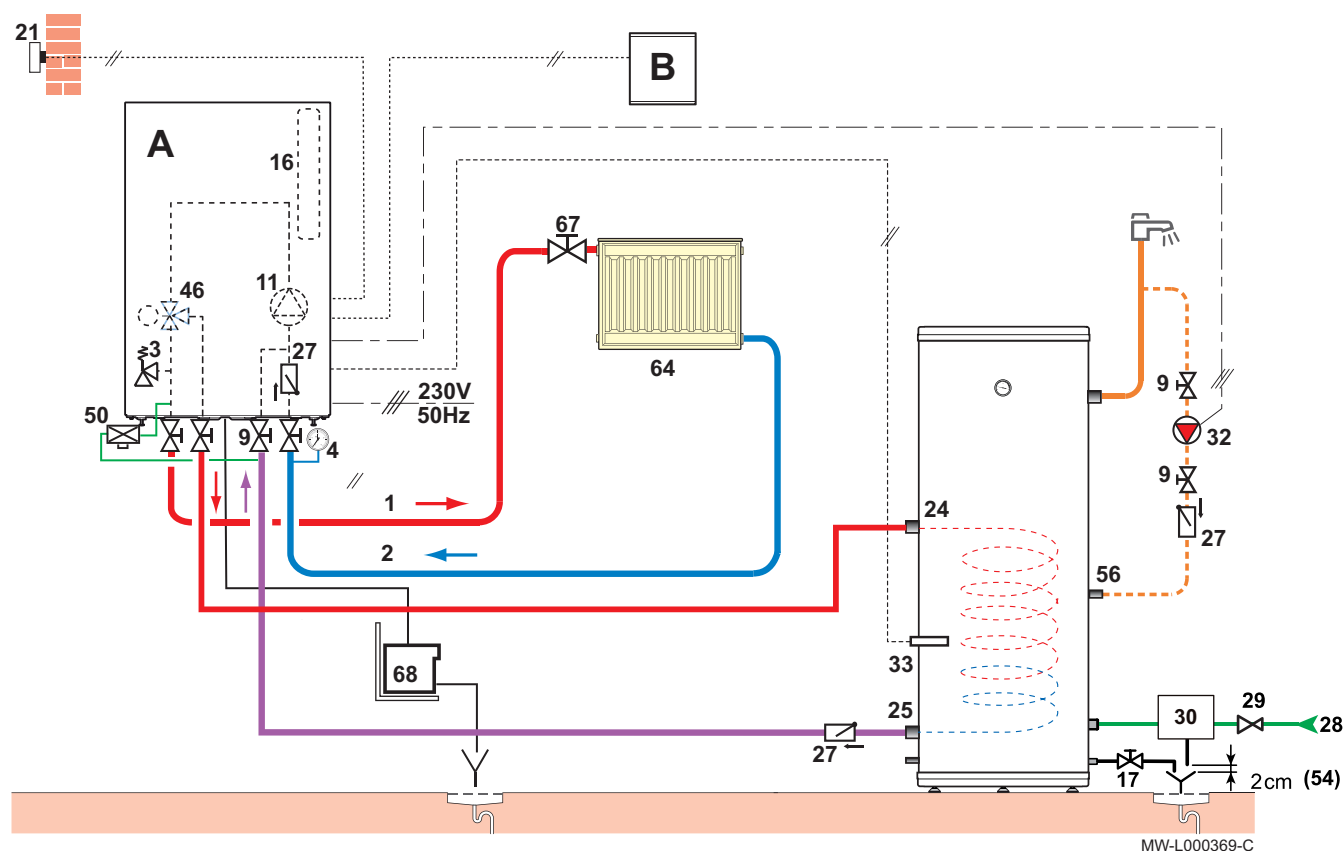
Sprężyna stykowa dla tulei zanurzeniowej dostarczana jest w woreczku z dokumentacją.

2. Sprawdzić, czy czujniki ustawione są prawidłowo w tulei zanurzeniowej.
3. Sprawdzić zamontowanie sprężyny stykowej dla tulei zanurzeniowej.

## 6.4 Schemat podłączenia hydraulicznego

## 6.4.1 Przykład z kotłem naściennym lub pompą ciepła

Rys.8

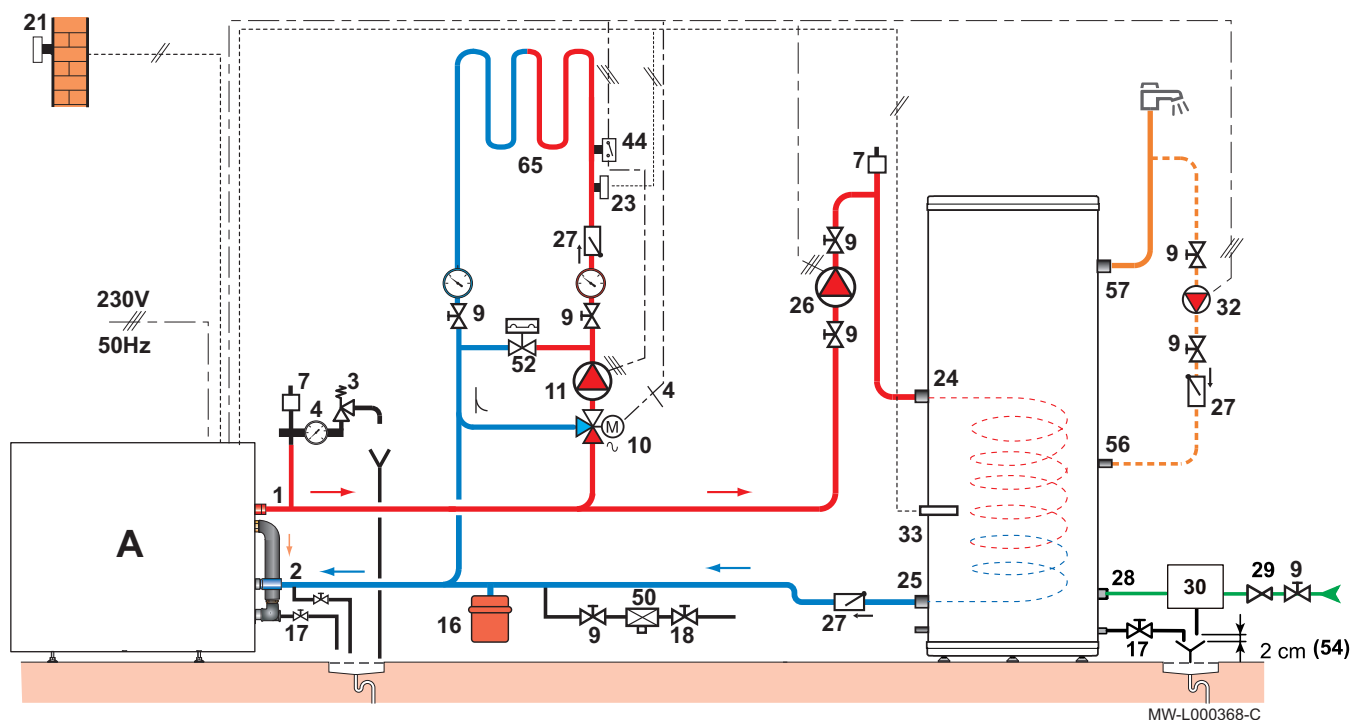


MW-L000369-C

- |  |  |
|--|--|
| <b>A</b> Kocioł, pompa ciepła                                  | <b>30</b> Grupa bezpieczeństwa   |
| <b>B</b> Regulator   | <b>32</b> Pompa cyrkulacyjna c.w.u.  |
| <b>1</b> Zasilanie c.o.  | <b>33</b> Czujnik temperatury ciepłej wody użytkowej   |
| <b>2</b> Powrót z c.o.   | <b>44</b> Termostat ograniczający temperaturę do 65°C z ręcznym odblokowaniem dla ogrzewania podłogowego   |
| <b>3</b> Zawór bezpieczeństwa, 3 bar                           | <b>46</b> 3-drogowy zawór przełączający z siłownikiem  |
| <b>4</b> Manometr  | <b>50</b> Zawór antyskażeniowy   |
| <b>7</b> Odpowietrznik automatyczny                            | <b>52</b> Zawór różnicowy  |
| <b>9</b> Zawór odcinający                                      | <b>54</b> Swobodny koniec przewodu odpływowego widoczny 2–4 cm powyżej leja                                |
| <b>10</b> 3-drogowy zawór mieszający                           | <b>56</b> Cyrkulacja   |
| <b>11</b> Pompa c.o.   | <b>57</b> Wypływ c.w.u.  |
| <b>16</b> Naczynie wzbiorcze                                   | <b>64</b> Obieg grzewczy bezpośredni (np. grzejniki)   |
| <b>17</b> Zawór spustowy                                       | <b>65</b> Obieg grzewczy, który może być obiegiem niskotemperaturowym (ogrzewanie podłogowe lub grzejniki) |
| <b>18</b> Napełnienie obiegu grzewczego                        | <b>67</b> Ręczny zawór grzejnikowy   |
| <b>21</b> Czujnik temperatury zewnętrznej                      | <b>68</b> System neutralizacji kondensatu  |
| <b>23</b> Czujnik temperatury zasilania za zaworem mieszającym | <b>109</b> Zawór antyoparzeniowy c.w.u.  |
| <b>24</b> Główny wlot wymiennika podgrzewacza c.w.u.           | <b>201</b> Naczynie wzbiorcze c.w.u.   |
| <b>25</b> Główny wylot wymiennika podgrzewacza c.w.u.          |  |
| <b>26</b> Pompa ładująca c.w.u.                                |  |
| <b>27</b> Zawór zwrotny  |  |
| <b>28</b> Wlot wody zimnej użytkowej                           |  |
| <b>29</b> Reduktor ciśnienia                                   |  |

## 6.4.2 Przykład z kotłem stojącym

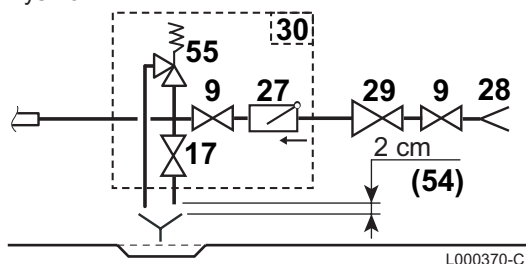
Rys.9



- |    |  |     |  |
|----|--|-----|--|
| A  | Kocioł   | 30  | Grupa bezpieczeństwa   |
| 1  | Zasilanie c.o.                                       | 32  | Pompa cyrkulacyjna c.w.u.  |
| 2  | Powrót z c.o.  | 33  | Czujnik temperatury ciepłej wody użytkowej   |
| 3  | Zawór bezpieczeństwa, 3 bar                          | 44  | Termostat ograniczający temperaturę do 65°C z ręcznym odblokowaniem dla ogrzewania podłogowego   |
| 4  | Manometr   | 46  | 3-drogowy zawór przełączający z siłownikiem  |
| 7  | Odpowietrznik automatyczny                           | 50  | Zawór antyskażeniowy   |
| 9  | Zawór odcinający                                     | 52  | Zawór różnicowy  |
| 10 | 3-drogowy zawór mieszający                           | 54  | Swobodny koniec przewodu odpływowego widoczny 2–4 cm powyżej leja                                |
| 11 | Pompa c.o.   | 56  | Cyrkulacja   |
| 16 | Naczynie wzbiorcze                                   | 57  | Wyływ c.w.u.   |
| 17 | Zawór spustowy                                       | 64  | Obieg grzewczy bezpośredni (np. grzejniki)   |
| 18 | Napełnienie obiegu grzewczego                        | 65  | Obieg grzewczy, który może być obiegiem niskotemperaturowym (ogrzewanie podłogowe lub grzejniki) |
| 21 | Czujnik temperatury zewnętrznej                      | 67  | Ręczny zawór grzejnikowy   |
| 23 | Czujnik temperatury zasilania za zaworem mieszającym | 68  | System neutralizacji kondensatu  |
| 24 | Główny wlot wymiennika podgrzewacza c.w.u.           | 109 | Zawór antyoparzeniowy c.w.u.   |
| 25 | Główny wylot wymiennika podgrzewacza c.w.u.          | 201 | Naczynie wzbiorcze c.w.u.  |
| 26 | Pompa ładująca c.w.u.                                |     |  |
| 27 | Zawór zwrotny  |     |  |
| 28 | Wlot wody zimnej użytkowej                           |     |  |
| 29 | Reduktor ciśnienia                                   |     |  |

## 6.4.3 Jednostka zabezpieczająca (oprócz Francji)

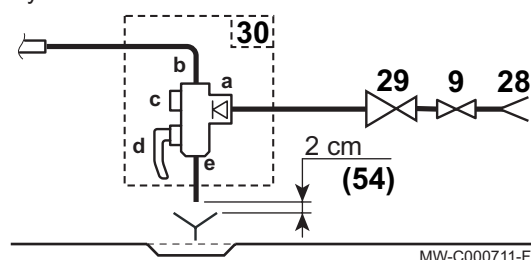
Rys.10



- |    |   |
|----|---|
| 9  | Zawór odcinający  |
| 17 | Zawór spustowy  |
| 27 | Zawór zwrotny   |
| 28 | Wlot wody zimnej użytkowej  |
| 29 | Reduktor ciśnienia  |
| 30 | Grupa bezpieczeństwa  |
| 54 | Swobodny koniec przewodu odpływowego widoczny 2–4 cm powyżej leja |
| 55 | Zawór bezpieczeństwa 0,7 MPa (7 bar)                              |



Rys.11



#### 6.4.4 Grupa bezpieczeństwa (tylko dla Francji)

- 9 Zawór odcinający
- 28 Wlot wody zimnej użytkowej
- 29 Reduktor ciśnienia
- 30 Grupa bezpieczeństwa
- 54 Swobodny koniec przewodu odpływowego widoczny 2–4 cm powyżej leja
  - a Wlot wody zimnej ze zintegrowanym zaworem zwrotnym
  - b Połączenie na zasilaniu wodą zimną zasobnika ciepłej wody użytkowej
  - c Zawór odcinający
  - d Zawór bezpieczeństwa 0,7 MPa (7 bar)
  - e Otwór spustowy

## 6.5 Podłączenia hydrauliczne

### 6.5.1 Podłączenie hydrauliczne obiegu pierwotnego (obieg wymiennika)

Do połączenia hydraulicznego podgrzewaczy od 200 L do 500 L z kotłem (z lewej lub z prawej strony), należy stosować zestawy podłączenia hydraulicznego dostarczane jako wyposażenie dodatkowe.

Przy podłączeniu tego zestawu należy zapoznać się z instrukcją dostarczoną z zestawem.



**Aby uzyskać więcej informacji, patrz**

Schemat podłączenia hydraulicznego, strona 15

### 6.5.2 Podłączenie podgrzewacza do obiegu c.w.u. (obieg wtórny)

Przy podłączaniu należy przestrzegać norm i obowiązujących przepisów lokalnych. Zaizolować rury w celu ograniczenia strat ciepła do minimum.

**Belgia:** Podłączenia wykonać wg przepisów technicznych Belgaqua.

#### ■ Szczególne środki ostrożności

Przed wykonaniem podłączenia, {1} należy przepłukać przewody doprowadzające wodę pitną, {2} aby do zasobnika urządzenia nie dostały się drobiny metalu ani inne nieczystości.

#### ■ Zalecenia dla Szwajcarii

Podłączeń należy dokonać zgodnie z wymaganiami Société Suisse de l'Industrie du Gaz et des Eaux oraz miejscowych przedsiębiorstw wodociągowych.

#### ■ Zawór bezpieczeństwa



#### Przestroga

Zgodnie z zasadami bezpieczeństwa, na wlocie wody zimnej użytkowej do podgrzewacza c.w.u., zamontowano zawór bezpieczeństwa skalibrowany na 7 bar (0,7 MPa).

**Francja:** Zalecamy użycie membranowych, hydraulicznych grup bezpieczeństwa z oznaczeniem NF.

- Zamontować zawór bezpieczeństwa w obiegu wody zimnej.
- Zawór bezpieczeństwa należy zainstalować w pobliżu podgrzewacza c.w.u. w miejscu łatwo dostępnym.

## ■ Wymiarowanie

- Średnica grupy bezpieczeństwa i jej połączenia do podgrzewacza c.w.u. musi być co najmniej równa średnicy wlotu wody zimnej do podgrzewacza.
- Między zaworem bezpieczeństwa lub grupą bezpieczeństwa i podgrzewaczem c.w.u. nie wolno instalować żadnej armatury odcinającej.
- Przewód wyrzutowy zaworu lub grupy bezpieczeństwa nie może być zablokowany.

Aby uniknąć blokowania przepływu wody w przypadku nadciśnienia:

## ■ Zawory odcinające

Aby ułatwić konserwację podgrzewacza ciepłej wody użytkowej należy hydraulicznie odciąć obieg pierwotny od obiegu wody użytkowej za pomocą zaworów odcinających. Zawory te umożliwiają konserwację podgrzewacza ciepłej wody użytkowej i jego elementów konstrukcyjnych bez opróżniania całej instalacji.

Ponadto dzięki tym zaworom można odłączyć podgrzewacz ciepłej wody użytkowej przy próbach ciśnieniowych szczelności instalacji, gdy ciśnienie kontrolne jest wyższe od dopuszczalnego ciśnienia roboczego dla podgrzewacza ciepłej wody użytkowej

## ■ Podłączenie zimnej wody użytkowej

Podłączyć zasilanie wodą zimną zgodnie ze schematem hydraulicznym instalacji.

Elementy używane do podłączenia zasilania wodą zimną muszą spełniać obowiązujące normy i przepisy w danym kraju.

- W kotłowni należy zainstalować odprowadzenie wody oraz lej odpływowy dla grupy bezpieczeństwa.
- Na przewodzie zasilającym wody zimnej zamontować zawór zwrotny.
- Zamontować złącze dielektryczne na wlocie wody zimnej użytkowej.

## ■ Reduktor ciśnienia

Jeśli ciśnienie zasilania przekracza 80% wartości kalibracji zaworu bezpieczeństwa lub grupy bezpieczeństwa (np.: 0,55 MPa/5,5 bar w przypadku grupy bezpieczeństwa skalibrowanej na 0,7 MPa/7 bar), przed urządzeniem należy umieścić reduktor ciśnienia.

Wskazane jest, aby reduktor ciśnienia zamontować za wodomierzem w taki sposób, aby zapewnić takie samo ciśnienie we wszystkich przewodach instalacji.

## ■ Obieg cyrkulacji c.w.u.

Aby umożliwić korzystanie z ciepłej wody użytkowej natychmiast po otwarciu zaworu, można zainstalować pętlę recyrkulacji między miejscem poboru a przewodami rurowymi recyrkulacji podgrzewacza c.w.u. W pętli tej należy zamontować zawór zwrotny.

Dla zoptymalizowania zużycia energii sterować pętlę cyrkulacji c.w.u. przez regulator kotła lub przez dodatkowy programator czasowy.

## ■ Środki zapobiegające przepływowi powrotnemu c.w.u.

Na przewodzie zasilania wodą zimną użytkową zamontować zawór zwrotny.

## 7 Pierwsze uruchomienie

### 7.1 Ochrona przed bakteriami legionella (tylko w modelach BPB 500 i BPB 501)



#### Ostrzeżenie

Podgrzewacze c.w.u. o pojemności większej niż 400 litrów muszą spełniać wymagania rozporządzenia „Ochrona przed bakteriami legionella”.

- Francja: Rozporządzenie z 30 listopada 2005 r.
- Niemcy: TrinkwV 2011 - Rozporządzenie z 1 listopada 2011 w sprawie wody pitnej
- Pozostałe kraje: Należy przestrzegać obowiązujących przepisów.

Zastosować jedną z dwóch poniższych nastaw:

- Temperatura c.w.u. na wylocie z urządzenia musi być przez cały czas utrzymywana na poziomie 55°C lub wyższym.
- Ciepła woda użytkowa musi być podgrzana do minimalnej temperatury przez minimalny czas co najmniej raz na dobę. Patrz tabela poniżej:

Tab.5

Minimalny czas podtrzymania temperatury (minuty)	Temperatura wody(°C)
2	70 lub powyżej
4	65
60	60

### 7.2 Pierwsze uruchomienie urządzenia



#### Przeostroga

Pierwsze uruchomienie musi przeprowadzić uprawniony instalator.

1. Przepłukać obieg wody użytkowej i napełnić podgrzewacz c.w.u. przez wlot wody zimnej.
2. Otworzyć zawór ciepłej wody.
3. Całkowicie napełnić podgrzewacz c.w.u. przez przewód wlotu wody zimnej, pozostawiając zawór ciepłej wody otwarty.
4. Zamknąć zawór ciepłej wody, gdy woda zacznie wypływać równomiernie i bez szumów w przewodach.
5. Dokładnie odpowietrzyć wszystkie przewody c.w.u., powtarzając kroki 2 do 4 dla każdego zaworu ciepłej wody.



#### Ważne

Starannie odpowietrzyć podgrzewacz oraz sieć rozdzielczą, aby wyeliminować szumy i stukanie spowodowane przez uwięzione powietrze w przewodach w trakcie poboru wody.

6. Odpowietrzyć obieg wymiennika podgrzewacza c.w.u. przez przeznaczony do tego odpowietrznik.
7. Sprawdzić działanie wszystkich urządzeń zabezpieczających (szczególnie zaworu bezpieczeństwa lub grupy bezpieczeństwa), postępując według instrukcji dostarczonych z tymi urządzeniami.



#### Przeostroga

W trakcie procesu ogrzewania, przez zawór bezpieczeństwa lub grupę bezpieczeństwa może wypłynąć pewna ilość wody wskutek jej rozprężania się. To zjawisko jest całkowicie normalne i nie należy mu zapobiegać.

### 7.3 Jakość wody użytkowej

---

W regionach, w których woda jest bardzo twarda ( $Th > 20^{\circ}f$ ), zaleca się zainstalowanie zmiękczacza wody.

Dla zapewnienia efektywnej ochrony antykorozyjnej twardość wody powinna zawsze wynosić od  $12^{\circ}f$  do  $20^{\circ}f$ .

Zmiękczacze wody nie powoduje naruszenia naszej gwarancji, pod warunkiem że jest zatwierdzony i ustawiony zgodnie z zasadami praktyki i zaleceniami zawartymi w instrukcjach dla zmiękczacza, oraz regularnie kontrolowany i konserwowany.

## 8 Konserwacja

### 8.1 Instrukcje ogólne



#### Przeostoga

- Prace konserwacyjne mogą przeprowadzać tylko uprawnieni instalatorzy.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne.

### 8.2 Zawór bezpieczeństwa lub grupa bezpieczeństwa

1. Zawór lub grupę bezpieczeństwa na wlocie wody zimnej należy uruchamiać co najmniej {1}raz w miesiącu,{2} aby upewnić się, że działa właściwie, oraz podjąć środki zaradcze mające na celu uniknięcie skoków ciśnienia, które mogłyby uszkodzić podgrzewacz c.w.u.



#### Ostrzeżenie

Nieprzestrzeganie tego wymagania może doprowadzić do uszkodzenia zasobnika c.w.u. i utraty gwarancji.

### 8.3 Czyszczenie obudowy zewnętrznej

1. Powierzchnie zewnętrzne urządzeń czyścić wilgotną ściereczką z dodatkiem łagodnego środka czyszczącego.

### 8.4 Kontrola anody magnezowej

Anoda magnezowa musi być sprawdzana minimum raz na 2 lata. Po pierwszym sprawdzeniu, w zależności od stopnia zużycia anody, należy określić częstotliwość przyszłych kontroli.

1. Zdjąć pokrywy rewizyjne.



#### Ważne

O ile to konieczne, usunąć kamień kotłowy w podgrzewaczu c.w.u.

2. Zmierzyć średnicę anody.  
⇒ Wymienić anodę, jeżeli jej średnica jest mniejsza niż 15 mm.
3. Zamontować z powrotem zespół anoda/pokrywa wyczystkowa.

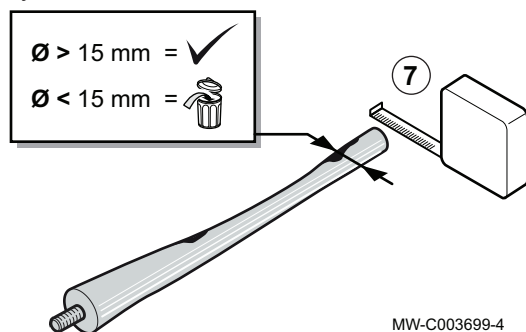


#### Aby uzyskać więcej informacji, patrz

Demontaż pokryw rewizyjnych, strona 22

Ponowny montaż pokryw rewizyjnych, strona 22

Rys.12



MW-C003699-4

### 8.5 Usuwanie osadu kamienia kotłowego

W regionach, w których występuje twarda woda, zaleca się usuwanie kamienia kotłowego raz w roku w celu utrzymania parametrów użytkowych urządzenia.

1. Zdjąć pokrywy rewizyjne.
2. Sprawdzić anodę magnezową przy każdym otwarciu pokrywy rewizyjnej.
3. Usunąć zalegający kamień kotłowy, który osadził się w postaci szlamu lub płatków na dnie podgrzewacza. Nie należy natomiast usuwać kamienia kotłowego ze ścianek podgrzewacza, ponieważ stanowi on dodatkowe zabezpieczenie antykorozyjne i zwiększa izolację podgrzewacza c.w.u.
4. Usunąć z wymiennika osad kamienia kotłowego w celu zachowania jego parametrów użytkowych.
5. Zmontować ponownie urządzenie.

**Aby uzyskać więcej informacji, patrz**

Demontaż pokryw rewizyjnych, strona 22

Kontrola anody magnezowej, strona 21

Ponowny montaż pokryw rewizyjnych, strona 22

**8.6 Demontaż i ponowny montaż pokryw rewizyjnych****Przeostoga**

Przygotować nową uszczelkę wargową i nowy pierścień ustalający dla pokrywy rewizyjnej.

**8.6.1 Demontaż pokryw rewizyjnych**

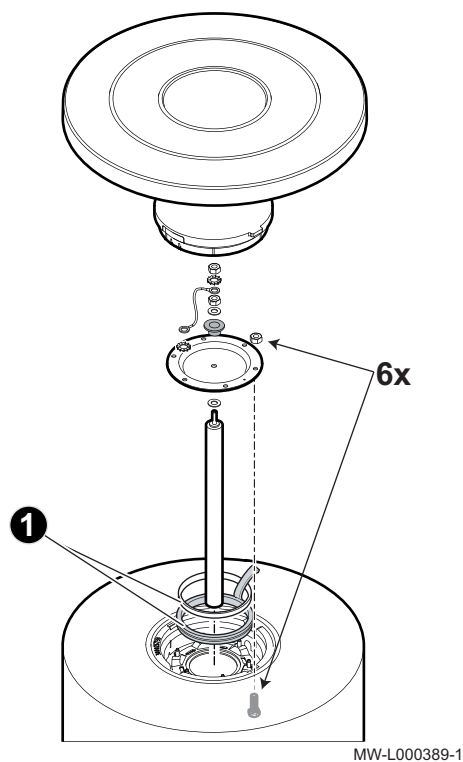
1. Odciąć zasilanie wodą zimną użytkową.
2. Opróżnić podgrzewacz.  
Wlot zimnej wody użytkowej jest również otworem spustowym.
3. Zdjąć pokrywę rewizyjną.

**8.6.2 Ponowny montaż pokryw rewizyjnych****Przeostoga**

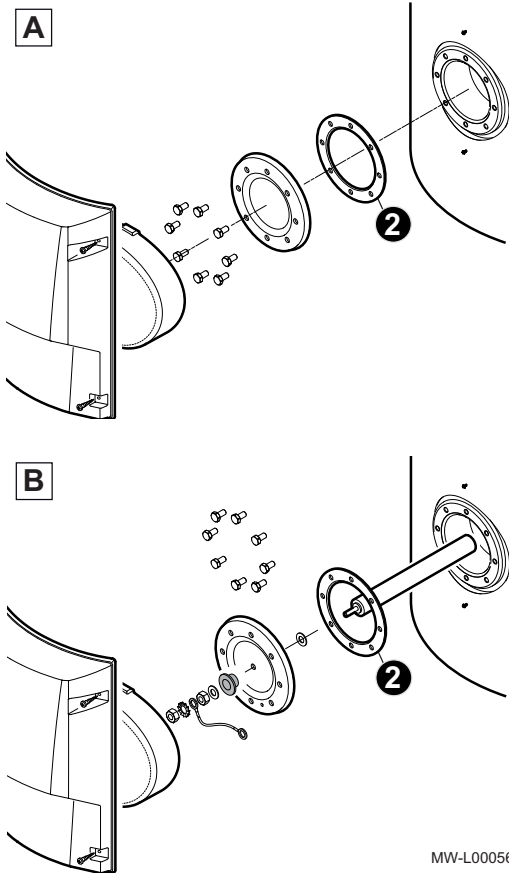
Dla zapewnienia szczelności, przy każdym otwarciu zestaw składający się z uszczelki wargowej i pierścienia ustalającego należy wymienić na nowy.

1. Wymienić uszczelkę wargową i umieścić ją w otworze pokrywy rewizyjnej, zapewniając, aby język pozostał na zewnątrz podgrzewacza c.w.u.

Rys.13



Rys.14



2. Wymienić uszczelkę płaską.

Tab.6

<b>A</b>	Boczna pokrywa rewizyjna bez anody
<b>B</b>	Boczna pokrywa rewizyjna z anodą

3. Zmontować ponownie urządzenie.



**Przeostoga**

Użyć klucza dynamometrycznego.

Anoda magnezowa: moment dokręcania 8 Nm.

Śruby zabezpieczające na pokrywie rewizyjnej nie mogą być zbyt mocno dokręcone.

Tab.7

Kołnier	Moment dokręcania
Uszczelka wargowa	6 Nm $\pm 1/-0$
Uszczelka płaska	15 Nm



**Ważne**

Za pomocą klucza nasadowego z krótką rękojęcią można osiągnąć moment dokręcania ok. 6 Nm, oraz 15 Nm kluczem z długą rękojęcią

4. Po ponownym montażu sprawdzić szczelność bocznego kołnierza.

5. Przejść do procedury pierwszego uruchomienia.



**Aby uzyskać więcej informacji, patrz**

Pierwsze uruchomienie urządzenia, strona 19

**8.7 Protokół z konserwacji**

Tab.8

Nr	Data	Wykonane kontrole	Uwagi	Kontrolujący	Podpis

8 Konserwacja

Nr	Data	Wykonane kontrole	Uwagi	Kontrolujący	Podpis



## 9 Utylizacja i recykling



### Ważne

Demontaż i utylizacja podgrzewacza c.w.u. muszą być wykonywane przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi.

1. Odciąć zasilanie elektryczne podgrzewacza c.w.u.
2. Odłączyć przewody od komponentów elektrycznych.
3. Zamknąć zawór wlotowy wody użytkowej.
4. Opróżnić instalację.
5. Zdemontować wszystkie podłączenia hydrauliczne zamontowane na wylocie podgrzewacza c.w.u.
6. Demontaż i recykling podgrzewacza c.w.u. muszą być wykonywane zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi.

## 10 Części zamienne

### 10.1 Informacje ogólne

Jeżeli w trakcie prac kontrolnych lub konserwacyjnych stwierdzono konieczność wymiany elementu urządzenia, należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych lub zalecanych części zamiennych i wyposażenia.

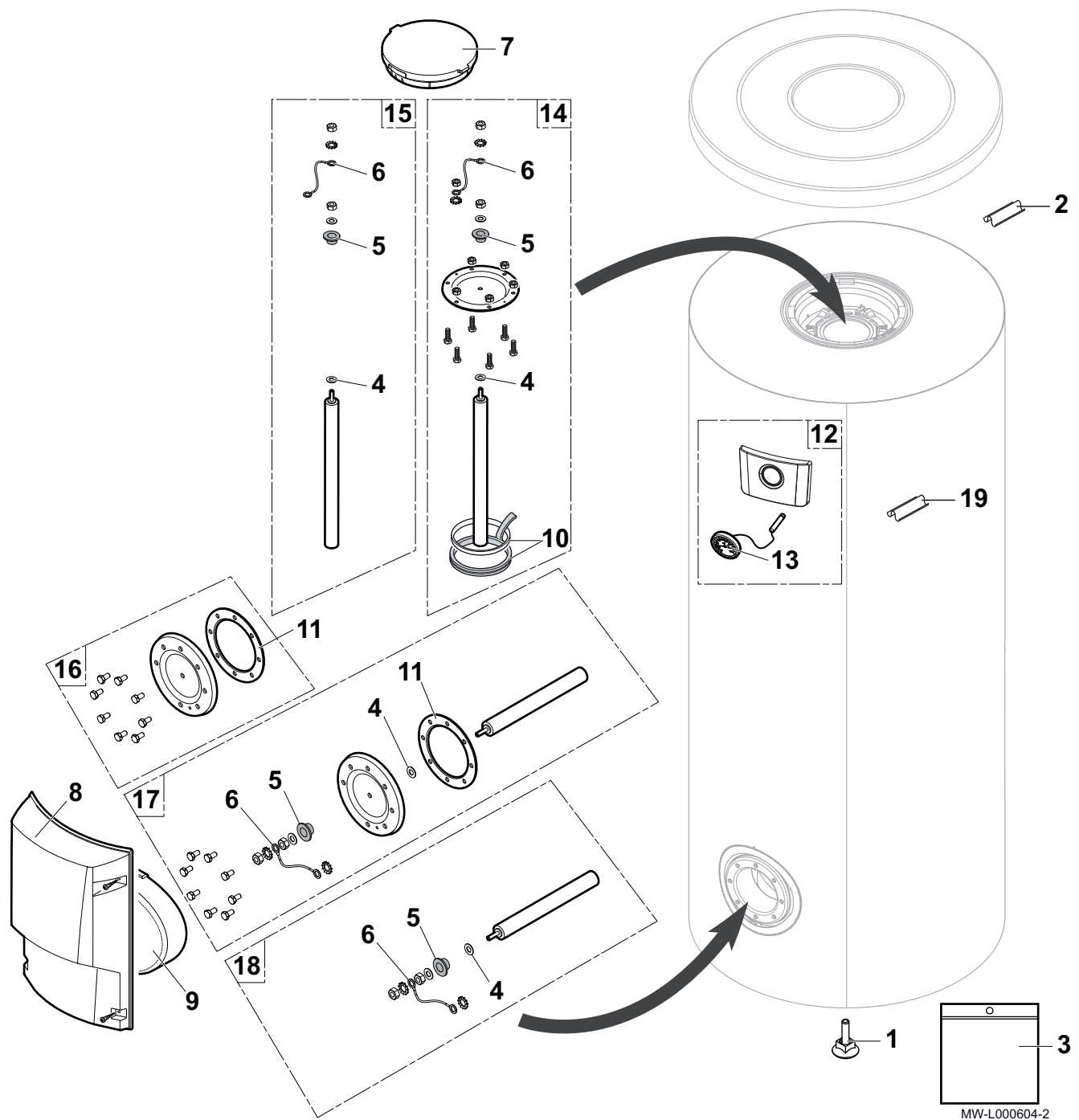


#### Ważne

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać numer artykułu.

### 10.2 Podgrzewacze ciepłej wody użytkowej

Rys.15



Tab.9

Poz.	Nr art.	Opis	BPB 150	BPB 200	BPB 300	BPB 400 i BPB 401	BPB 500 i BPB 501
1	97860646	Nóżka regulowana M10 x 35	x	x	x	x	x
2	95365613	Przekładka tulei zanurzeniowej czujnika, 90 cm	x	x	x	x	x
3	200021501	Mocowania pokrywy rewizyjnej	x	x	x	x	x
4	95014035	Uszczelka Ø 35 × 8,5 × 2	x	x	x	x	x
5	94974527	Element dystansowy, nylonowy	x	x	x	x	x
6	89604901	Przewód masowy anody	x	x	x	x	x
7	300026745	Izolacja, pokrywa górna	x	x	x	x	x
8	300026736	Pokrywa boczna	x	x	x	x	x
9	300026876	Izolacja bocznej pokrywy rewizyjnej	x	x	x	x	x
10	89705511	Uszczelka 7 mm + pierścień ustalający 5 mm	x	x	x	x	x
11	300026031	Uszczelka płaska	x	x	x	x	x
12	7688463	Pokrywa boczna i termometr	x	x	x	x	x
13	7676809	Termometr AFRISO	x	x	x	x	x
14	89555506	Pokrywa rewizyjna kompletna z jedną anodą, uszczelkami i śrubami	x				
14	89555501	Pokrywa rewizyjna kompletna z jedną anodą, uszczelkami i śrubami		x			
14	200022433	Pokrywa rewizyjna kompletna z jedną anodą, uszczelkami i śrubami			x		
14	200007273	Pokrywa rewizyjna kompletna z jedną anodą, uszczelkami i śrubami				x	
14	200022536	Pokrywa rewizyjna kompletna z jedną anodą, uszczelkami i śrubami					x
15	89608950	Anoda kompletna, średnica 33 mm - długość 420 mm (1x) - dla górnej pokrywy rewizyjnej	x				
15	89588912	Anoda kompletna, średnica 33 mm - długość 290 mm (1x) - dla górnej pokrywy rewizyjnej		x			
15	89708901	Anoda kompletna, średnica 33 mm - długość 330 mm (1x) - dla górnej pokrywy rewizyjnej			x		
15	89628562	Anoda kompletna, średnica 33 mm - długość 450 mm (1x) - dla górnej pokrywy rewizyjnej				x	
15	200022500	Anoda kompletna, średnica 33 mm - długość 530 mm (1x) - dla górnej pokrywy rewizyjnej					x
16	200021970	Pokrywa boczna z uszczelkami i śrubami, kompletna	x				
17	200022439	Pokrywa rewizyjna boczna z anodą, uszczelkami i śrubami, kompletna		x			
17	200021971	Pokrywa rewizyjna boczna z anodą, uszczelkami i śrubami, kompletna			x	x	
17	200022441	Pokrywa rewizyjna boczna z anodą, uszczelkami i śrubami, kompletna					x
18	89538509	Anoda kompletna, średnica 33 mm - długość 180 mm (1x) - dla bocznej pokrywy rewizyjnej		x			
18	89708901	Anoda kompletna, średnica 33 mm - długość 330 mm (1x) - dla bocznej pokrywy rewizyjnej			x	x	
18	89608950	Anoda kompletna, średnica 33 mm - długość 420 mm (1x) - dla bocznej pokrywy rewizyjnej					x
19	95365619	Przekładka tulei zanurzeniowej czujnika, 115 cm	x	x	x	x	x

## 11 Gwarancja

### 11.1 Informacje ogólne

---

Gratulujemy Państwu zakupu jednego z naszych urządzeń i dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyliście nasze produkty.

Chcemy zwrócić uwagę na fakt, że urządzenie będzie prawidłowo działać przez dłuższy okres czasu, jeśli będzie regularnie sprawdzane i konserwowane.

Autoryzowany instalator i nasza sieć serwisu gwarancyjnego jest stale do Państwa dyspozycji.

### 11.2 Warunki gwarancji

---

**Francja:** Poniższe postanowienia nie wykluczają korzyści, jakie kupujący może odnieść z gwarancji, określonych w art. 1641 do 1648 kodeksu cywilnego.

**Belgia:** Poniższe postanowienia w związku z umową gwarancją nie wykluczają korzyści, jakie kupujący może odnieść w oparciu o przepisy prawne stosowane w Belgii, dotyczące wad ukrytych.

**Szwajcaria:** Gwarancja obowiązuje zgodnie z warunkami sprzedaży, dostawy i gwarancji firmy wprowadzającej produkty De Dietrich do obrotu.

**Portugalia:** Poniższe warunki nie naruszają praw konsumentów, ustanowionych rozporządzeniem 67/2003 z 8 kwietnia, zmienionym przez rozporządzenie 84/2008 z 21 maja, gwarancji w zakresie sprzedaży dóbr konsumenckich i innych wprowadzanych w życie przepisów.

**Pozostałe kraje:** Poniższe postanowienia nie wpływają na zastosowanie, na korzyść nabywcy, obowiązujących w kraju nabywcy przepisów prawnych dotyczących wad ukrytych.

Czas trwania gwarancji podany jest w certyfikacie dostarczonym z urządzeniem. Jako producent nie ponosimy jakiegokolwiek odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użytkowania urządzenia, niedostatecznej konserwacji lub braku konserwacji, bądź nieprawidłowego zainstalowania (nabywca jest odpowiedzialny za powierzenie wykonania instalacji uprawnionemu instalatorowi).

Czas trwania gwarancji podany jest w certyfikacie dostarczonym z urządzeniem. Jako producent nie ponosimy jakiegokolwiek odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użytkowania urządzenia, niedostatecznej konserwacji lub braku konserwacji, bądź nieprawidłowego zainstalowania (nabywca jest odpowiedzialny za powierzenie wykonania instalacji uprawnionemu instalatorowi).

Warunki gwarancji zamieszczono na karcie gwarancyjnej. Jako producent nie ponosimy jakiegokolwiek odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użytkowania urządzenia, niedostatecznej konserwacji lub braku konserwacji, bądź nieprawidłowego zainstalowania (nabywca jest odpowiedzialny za powierzenie wykonania instalacji uprawnionemu instalatorowi).

Okres obowiązywania gwarancji jest podany w naszym cenniku. Jako producent nie ponosimy jakiegokolwiek odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użytkowania urządzenia, niedostatecznej konserwacji lub braku konserwacji, bądź nieprawidłowego zainstalowania (nabywca jest odpowiedzialny za powierzenie wykonania instalacji uprawnionemu instalatorowi).

W szczególności nie ponosimy odpowiedzialności za szkody materialne, utratę dóbr niematerialnych oraz obrażenia fizyczne powstałe wskutek braku zgodności instalacji z:

- przepisami ustawowymi i uregulowaniami prawnymi krajowymi lub wydanymi przez władze lokalne
- naszymi instrukcjami i zaleceniami odnośnie instalowania i konserwacji zgodnymi z obowiązującymi przepisami.

Nasza gwarancja ogranicza się do wymiany lub naprawy części uznanych za wadliwe przez nasze służby techniczne, bez uwzględnienia kosztów robocizny, przesyłki i transportu.

Nasza gwarancja ogranicza się do wymiany lub naprawy części uznanych za wadliwe przez nasze służby techniczne.

Powyższe postanowienia w żadnym razie nie wpływają na prawa klienta zagwarantowane przez ustawodawstwo Federacji Rosyjskiej odnośnie wad ukrytych. Warunki gwarancyjne oraz warunki stosowania gwarancji podano w karcie gwarancyjnej. Gwarancja nie obejmuje wymiany ani naprawy części zużywających się w normalnej eksploatacji. Do takich części zalicza się termopary, dysze, system kontroli płomienia i zapłonu, bezpieczniki i uszczelki.

## 12 Dodatek

## 12.1 Karta produktu – Podgrzewacze ciepłej wody użytkowej

Tab.10 Karta produktu dla podgrzewaczy ciepłej wody użytkowej

Marka – Nazwa produktu		BPB 150	BPB 200	BPB 300	BPB 400	BPB 401	BPB 500	BPB 501
Klasa efektywności energetycznej		<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>B</b>	<b>C</b>	<b>B</b>
Straty postojowe	W	46	54	67	83	70	92	82
Pojemność magazynowania	I	145	195	290	385	385	485	485

© Copyright

Wszystkie informacje techniczne i technologiczne zawarte w niniejszej instrukcji, a także rysunki i schematy, pozostają naszą własnością i nie mogą być powielane bez naszej uprzedniej pisemnej zgody. Dane mogą ulec zmianie.

DE DIETRICH THERMIQUE SAS  
**FRANCE**

Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare - F-67580 Mertzwiller

☎ 03 88 80 27 00

✉ 03 88 80 27 99

[www.dedietrich-thermique.fr](http://www.dedietrich-thermique.fr)

VAN MARCKE

**BE**

Weggevoerdenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK

☎ +32 (0)56/23 75 11

[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)

DE DIETRICH THERMIQUE Iberia S.L.U

**ES**

C/Salvador Espriu, 11  
08908 L'HOSPITALET de LLOBREGAT

☎ +34 935 475 850

@ info@dedietrich-calefaccion.es

[www.dedietrich-calefaccion.es](http://www.dedietrich-calefaccion.es)

MEIER TOBLER AG

**CH**

Bahnstrasse 24 - CH - 8603 SCHWERZENBACH

☎ +41 (0) 44 806 41 41

@ info@meiertobler.ch

+41 (0)8 00 846 846 Serviceline

[www.meiertobler.ch](http://www.meiertobler.ch)

MEIER TOBLER SA

**CH**

Chemin de la Veyre-d'En-Haut B6,  
CH -1806 St-Légier-La-Chiésaz

☎ +41 (0) 21 943 02 22

@ info@meiertobler.ch

+41 (0)8 00 846 846 Serviceline

[www.meiertobler.ch](http://www.meiertobler.ch)

DE DIETRICH

Technika Grzewcza sp. z o.o.

**PL**

ul. Północna 15-19, 54-105 Wrocław

☎ +48 71 71 27 400

@ biuro@dedietrich.pl

801 080 881

Infocentrala  
0,35 zł / min

[www.facebook.com/DeDietrichPL](https://www.facebook.com/DeDietrichPL)

[www.dedietrich.pl](http://www.dedietrich.pl)

**De Dietrich**  
SERVICE CONSOMMATEURS  
0 825 120 520 Service 0,15 € / min  
+ prix appet

ООО «БДР ТЕРМИЯ РУС»

**RU**

129164, Россия, г. Москва  
Зубарев переулок, д. 15/1  
Бизнес-центр «Чайка Плаза», офис 309

☎ 8 800 333-17-18

✉ info@dedietrich.ru

[www.dedietrich.ru](http://www.dedietrich.ru)

NEUBERG S.A.

**LU**

39 rue Jacques Stas - B.P.12  
L- 2549 LUXEMBOURG

☎ +352 (0)2 401 401

[www.neuberg.lu](http://www.neuberg.lu)

[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)

DE DIETRICH SERVICE

**AT**

☎ 0800 / 201608 freecall

[www.dedietrich-heiztechnik.com](http://www.dedietrich-heiztechnik.com)

DUEDI S.r.l

**IT**

Distributore Ufficiale Esclusivo  
De Dietrich-Thermique Italia Via Passatore, 12  
12010 San Defendente di Cervasca CUNEO

☎ +39 0171 857170

✉ +39 0171 687875

@ info@duediclima.it

[www.duediclima.it](http://www.duediclima.it)

DE DIETRICH

**CN**

Room 512, Tower A, Kelun Building  
12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
C-100020 BEIJING

☎ +86 (0)106 581 4017

+86 (0)106 581 4018

+86 (0)106 581 7056

✉ +86 (0)106 581 4019

@ contactBJ@dedietrich.com.cn

[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)

BDR THERMEA Czech Republic s.r.o

**CZ**

Jeseniova 2770/56 - 130 00 Praha 3

☎ +420 271 001 627

@ dedietrich@bdrthermea.cz

[www.dedietrich.cz](http://www.dedietrich.cz)



**De Dietrich**

DE DIETRICH THERMIQUE  
57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30

MMW-8000005-15

